訪無錫 遊太湖
人在畫圖中

均怡

花園非常特別，門口貌不驚人，可是穿過用太湖石堆砌的圓拱門和兩邊圍牆，不覺眼前一亮，由太湖搭起的山洞層，一層蓋一層，如天上的雲層，如地上的綢帶，洞外有洞，天上有天，眞是別有天地，這是「眞水假山」的典型特色。

百花山房南面池壩上，新建方亭四座，題名「春」「夏」「秋」、「冬」，精繪各季花卉於梁坊，配以黃頂紅柱，映照湖水，好比看到宋元「異畫」。漫步湖堤，那淡藍色的欄杆，襯以淡綠色的湖水和遠山，眞不愧「人在畫圖中」。

蠡湖和太湖相連，湖面上一條細長慢迴的走廊上八十九個窗花，是用同一顏色的瓦片佈置成完全不同的圖案，有鯉魚跳龍門，初升的太陽，綻開的花朵，洶湧的海浪，駐足於此，眞令人留連忘返，依依不捨。

乘坐遊艇遊太湖，心中有一種說不出的快感。陣陣清涼的海風迎面撲來，眺望湖光山色，使人心曠神怡，湖內養着草魚，銀魚，青魚，圭（旁魚），鯽魚等三十幾種魚類，不但如此，還養殖蝦，蟹，甚至球蚌。養魚區設有標誌，示意船隻不得開進區內。

遊艇路經四面環水的由三個島嶼組成的「三三島」。這裏過去是無人的荒島，

「三」

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.
高級駕駛學校
十人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收15元免費接送及指導筆試請與吳先生洽　學校電話 872-8717（星期一至三。住宅電話 873-6091（晚上）

修理餐椅及梳化
工精價廉五時後電話九二九－三二七六與李先生洽商。

岑兆英鳴謝啓事
本弟早日身體違和，於九月廿七晚入聖保羅醫院調理，在院期間，多蒙洪門民治黨，達權社，體育會，恩平總會館，南平別墅，振華聲社，及中華文化中心，岑氏宗親會，各位黨社員及親朋友好，兄弟姊妹，親臨醫院慰問，現身體安好，於十月四日，遵醫生之命，回家休養，未能一一踵門多謝，特此登報謝謝各位。　本弟岑兆英謹謝

壹畝半園口出賣
位於列治文劃走爲農業區，兼五睡房平房屋，地稅低，肥沃坭土爲種植菜瓜請來7640 Steveston Hwy (Near No. 3 Road) 電話 277-4.67

上等西餐館出賣
位於列治文購物中心，一流設備，租廉，專營牛扒生意，年做廿多萬元，利潤高，因股東離埠急賣，有意者請電話三二一－三三八二詢問。

火蘇仁清胃熱
兼能潤腸通便
須知大便一秘結，則百病可生，而所用食物或藥物也要留意到「清補」問題，對身體才可有利無害，如身體不甚健康的人，因爲燥濕而大便秘結，是不宜用瀉劑來排出大便的，越用瀉劑，燥濕之症越甚，燥濕本來是體內的水份不足，津液欠缺，用瀉劑使體內水份的排除更多，更傷耗體液，大便在狂瀉一兩次後，則更加秘結了，是以冬季亂用瀉藥十分不適宜的。火蘇仁本來是藥品，但可作爲食用，將它製爲火蘇糕，或火蘇汁，以糖類或牛奶配合而食之，是秋冬天氣預防燥濕的好食物及藥物。火蘇仁的吃法，是將它用水浸透，磨成漿汁，以細布濾去渣滓，有些人在磨漿時加入多少米照煮芝蘇糊的方法煮之甜食鹹食皆可口，小孩子也喜歡吃，火蘇仁含豐富的油質，此油質有潤腸功能，故食後能使大便通暢。

其他蛋白質及含水炭素的成份亦相當多，對人體有很好的營養作用，以糖配合而食，其清燥潤腸之力，比其他滑腸劑更安全而有效，適用於身體衰弱者作爲潤腸胃通便秘的常用品，不時食之有益無碍。民間又用火蘇仁製成糕吃，製成的糕，又可晒爲「糕乾」，一定要配合粘米磨漿，不可用糯米，因這種「乾糕」的用處，與「粽乾」的用處有些相反，粽乾主要爲止肚疴而消滯性，火蘇仁糕則用以潤腸通大便，亦可有消滯性。從化縣有一些鄉民，家中常存有這種火蘇仁糕乾，遇有病者或體弱的人。

「未完」

醫療食品

西區大房出租
光猛睡房地毡厨厠齊備適合女士有意者請五時後電三二四－九三二五

唐西餐館生意平讓
地方闊大萬餘元可轉讓有意請七時後五二一－二六四一

屋主自賣
近學校，巴士，超級市場，位於十三街東夾 Knight Rd. 價錢相宜，有意者請電：八七九－八〇〇四。

新屋土庫出租
二房一廳厨房浴厠爐頭新雪櫃設備齊全各自門口出入交通方便近 Commercial 街地址1740 E. 15th Ave. 電話：879－9629

請有女服工廠經驗
單針車位數名有意請往窩打街五十五號三樓或電六八八－四六二五汪先生接洽

西人伙食店出讓
位於二埠埠心，專營菓子蔬菜雜貨，利錢厚，生意獨市，店主已經營十多年，如有意者請撥電話522－5414或移玉步到：714 Columbia St. New West.

正宗粵菜厨師一名
云島有意者四時後電話七五八－二七三三 Collect Call

高土庫出租
適合小家庭近中小學校交通方便日間電話 254－3708 晚間電話 254－7961

金屋電髮之家
HOUSE OF GOLD
溫哥華喜士定東街二四七號（邵氏戲院對面）
歡迎預定時間電話 684－4851
香港美髮師傅精心主理電髮染髮洗頭恤髮服務週到價錢公道歡迎各界仕女駕臨指導

百信公司十月盤：
①東區九年新上下孖屋，每組一廳三房，大厨房洗衣房，材料上乘，保養如新，近巴士學校，定價七萬九千九勝買新屋。
②十六年新近京士威，兩廳三房，士德古靚屋，內外雅潔，硬木地加地毡，高爽土庫一廳兩房厨浴齊，定價五萬六千九。
③位域多利街角小型菓舖生意實業讓，前舖後居一廳四房，地 4'×116，現欵二萬五。
④位緬街兩層商業樓，約廿年新，只開價十五萬三。
陳宗怡 ANDY CHAN
電二九一－六七六四
百信實業公司六八四－八〇二五
傳呼電話 687-7711 Page 802

雙邊大孖屋自賣
近西門菲沙大學區六年新每邊三睡房土庫兩睡房三副厠所特價平賣有意者請電九八五－四二七一

吉屋全間出租
樓上三睡房一廳浴室新電爐樓下兩睡房一廳位於四十一街東一三六二號電話：三二五－九一四六

聘請企枱
雲島埠仔餐館宜經驗企檯一名月薪八百包膳宿有意請電（一一二）二八三－二四四三黃洽

近埠有房出租
有爐頭雪櫃傢私齊備合單身或夫婦居住跑路街五六六號A樓上電話二五三－七六四四

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣本號專營盆栽時花結婚花球新型設計花籃襟花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel 254-1113

大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，並代僑胞翻譯筆試，收費公道。
請電話：
四三四－一八八七岑先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887 或 681-1432
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

金星工程公司
美裝術飾
702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625　254-2907
承裝各地中國酒樓，餐館，免費代客設計。
本公司精製之宮殿式彩畫天花板，龍柱，壁飾，橫枋，石獅，圓拱門，屏風及花邊彫刻，經濟簡便，隨意按換。
并具專業人材，服務各類招牌，廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

權愛周 博士 視光
偉慶周
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometris Tel. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver, B

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四壹一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
Sale and Service
742 E Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431　V6A
本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗碗機，洗衣機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。
電話：二五五－七四三一

有經驗接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin
六時後電話：733-8887

專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St., Vancouver,
Tel. 681-4388

黃漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。
地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

日昇荳腐公司
300 Powell St., 後門
Vancouver, B.C.
Phone: 685-8019
精製荳品選料上乘清甜原味幼滑可口馳名遠近批發零售無任歡迎
—出品種類—
荳腐　荳腐卜　荳腐角　荳腐花　爽滑魚丸、魚片

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St., Van. B.C.
Jim Fong: 733-4736
（馮沾）　321-6881
❶一年新屋，千四百尺多，上等地毡，主人房三件頭，土庫完成一廳，草地及花園。近四十九街及 TYNE ST.
❷新屋兩間，千四百三十五尺，土庫同樣大，手工好材料一流，緬街及五十八街。
❸新屋兩間，千二百尺多，土庫完成，五十六街及（FRASER ST.）八萬多。
❹三睡房，十五年屋，保養好，硬木地台，地 48×100，地區高尚，急賣，請還價。
❺全部改新，四睡房屋，地毡，近搭車，五萬多元。
❻西區新屋，千三百尺，九萬九千元。
商業樓及栢文
❶八組柏文樓，保養好，近 (SIMPSON SEAR) 屋主離埠急賣，十六萬九千。
❷十五年新商業樓，位於商業中心，地 60×120，開價十五萬。
❸兩個舖位商業樓，適合能自己做生意，十九萬五千。

房屋

雙邊大孖屋自賣
近西門菲沙大學區六年新每邊三睡房土庫兩睡房三副厠所特價平賣有意者請電九八五－四二七一

吉屋全間出租
樓上三睡房一廳浴室新電爐樓下兩睡房一廳位於四十一街東一三六二號電話：三二五－九一四六

聘請企枱
雲島埠仔餐館宜經驗企檯一名月薪八百包膳宿有意請電（一一二）二八三－二四四三黃洽

近埠有房出租
有爐頭雪櫃傢私齊備合單身或夫婦居住跑路街五六六號A樓上電話二五三－七六四四

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣本號專營盆栽時花結婚花球新型設計花籃襟花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel 254-1113

大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，並代僑胞翻譯筆試，收費公道。
請電話：
四三四－一八八七岑先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887 或 681-1432
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

金星工程公司
美裝術飾
702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625　254-2907

權愛周 博士 視光
偉慶周
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometris Tel. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver, B

光猛乾爽房出租
厨房浴室齊備近四比街電話：三二七－〇五七〇

承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-5517 或 433-7926 杜先生

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9512
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理
飛枝特產
頂靚海參片
又有運到

聯興公司
Ron Hing Co.
22 Keefer St., Vancouver B.C.
Tel 683-4918
本號經售各江雜貨藥材丸散瓷器碗碟鮮肉瓜菜霜蝦味精零沽批發一律歡迎

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co., Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1　Tel. 681-1728
港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫
女裝高底鞋
女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

學車
聯合駕駛學校
政府牌，新法教車，捷法速成（12元一小時）八個鐘收95元，包足鐘包接送，免費指導筆試
校址：823 喜士定東街
253－1333
電話：321－3371
263－6533
舖址一四八五西七十街
保證工作滿意。

電視
黑白電視機，取價廉，上門精修各種牌子彩色早上十時至晚七十時
加惠電視修理

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van., B.C.
681-5848　879-5506
新型彩色黑房放大八折優待
結婚喜照奉送大相
一日起貨
特價九折，菲林冲晒彩相射印每張25仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧

特大住宅業主自賣
十二街西夾四比孖屋地 50×125 睡房十餘合自住分租首期九千元電254－3689

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

大興公司
4417 Mackenzie St., Van., B.C.
電話：733-0103
代寄物品回中國大陸
雖然千里送鵝毛，但係物小情義重，本公司代僑胞寄物品回家鄉親人品種很多，價錢公道，忠誠服務，保証收到，有意者來信或電話查詢即寄上價目表。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
本月十八日唐山雜貨先行開張
◀經營業務▶
燒鹵金豬　進出口貨
鮮明肉食
新鮮瓜菜
京菓海味
罐頭食品
油糖米麵
貨眞價實
歡迎選購

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
香質營純機上所日
滑佳養正器等用昌
可味衞黃石製材豆
口美生造豆膏料腐
歡迎惠顧

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

馬廸倫
Alau Mar
685-1221
請即日來見我門……

鐸士節打車行
委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車(VOLVO)名聞全球，欵式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行
DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.　電話 687-4204
秋季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $7.99
美國粟米油八磅庄 $4.50　金牌即食麵卅包庄 $3.50